

日语专业系列教材

Japanese

Reading

日语泛读教程教学参考书

总主编 陈俊森

主 编 翟东娜 赵 刚

陈百海 吴 侃



高等教育出版社
Higher Education Press

日 语 专 业 系 列 教 材

Japanese

Reading

日语泛读教程教学参考书 (1-4册合订本)

总主编 陈俊森

主 编 翟东娜 赵 刚 陈百海 吴 侃



高等教育出版社

Higher Education Press

图书在版编目(CIP)数据

日语泛读教程教学参考书 / 陈俊森总主编. —北京:
高等教育出版社, 2004.9
ISBN 7-04-015548-6

I.日... II.陈... III.日语—阅读教学—高等学
校—教学参考资料 IV.H369.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2004) 第084325号

策划编辑 祝大鸣 陈 薇 责任编辑 李 炎 封面设计 于文燕
版式设计 孙 伟 责任校对 李 炎 责任印制 陈伟光

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100011
总 机 010-58581000

购书热线 010-64054588
免费咨询 800-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>

经 销 新华书店北京发行所
印 刷 涿州市星河印刷有限公司

开 本 850 × 1168 1/16
印 张 16.5
字 数 250 000

版 次 2004 年 9 月第 1 版
印 次 2004 年 9 月第 1 次印刷
定 价 26.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号: 15548-00

前言

一、编写背景

近年来,我国高等院校日语专业的规模得到了很大发展,据教育部截止到2003年的统计,开设日语专业的学校已达251所,最近还有不断上升的趋势。日语专业的教材建设问题一直是日语界,特别是日语教师关注的一个重要问题。其中泛读课与报刊选读课是日语专业教学大纲规定的主要课程之一,也是各个院校多年来开设的基础课程。但是,长期以来,各院校有的是自己编写教材,有的选用市面上出售的各种日语读物作为替代物,也有的教师使用临时选编的材料发给學生,至今没有一套为大多数院校选用并且得到肯定的泛读教材。很多担任泛读课教学的老师利用各种机会呼吁,希望集中力量编写一套符合中国大学日语专业泛读课教学规律、反映时代要求的泛读教材,以适应当前的教学改革形势。

为了进一步搞清日语专业泛读教学的现状,了解一线教师对泛读教材的希望与要求,我们于2003年12月借在河南师范大学举行日语教育国际会议的机会,对来自全国各高等院校的约60位老师进行了问卷调查,对各高等院校泛读课的现状以及对泛读教材的希望和要求等进行了深入调研。大多数老师认为,泛读教材应该具备“内容新颖”、“具有时代感”、“题材多样化”、“内容更加贴近生活”、“要有名家名篇”、“难易适中”、“要与精读教材明显区分”、“练习参考答案单独印刷”、“补充文化背景知识”等特点。

根据以上的现状与需求调查,充分考虑到全国日语专业的泛读课程现状,我们决定编写一套能够反映时代需求、适合国内日语专业教学、结构设计新颖实用、版式插图精美的泛读教材,以满足日语专业的教学需求。

二、教材构成

泛读课与报刊选读课的主要目的是:扩大学生的词汇量和知识面,让学生了解各种文体、各种内容的文章,为适应已经到来的信息社会的需要,教材中科普性文章应占有一定比例,还应使学生掌握最新国际时事及相关词汇,毕业后能尽快适应有关工作,同时还应使学生了解报刊语言特点等。

本教材的教学对象为日语专业2、3年级的大学生。4册共需144~160学



时(周学时2, 可以使用4个学期; 周学时4, 可以使用两个学期)。每册由10课构成, 供36~40学时使用。各校可根据各自课程安排选用本教材的一部分或全套。

本套教材的选文题材广泛, 体裁多样, 既有反映时代脉搏的文章, 也有介绍传统文化的佳作; 既有年轻人感兴趣的话题, 也有思想内涵丰富的作品。

每课由3篇题材相关的短文组成。阅读文1包含有生词、注释、词语用法、表达与句型、练习等, 本部分为每课的主干。阅读文2和阅读文3是补充阅读材料, 供教师灵活掌握使用, 也可以供学生课后自学时使用, 两个阅读文后面都设有针对性很强的阅读练习。

除了正文以外, 每册还安排了两篇时文选读, 内容为反映当前世界、中国、日本所发生的最新信息与事件, 文章内容大多与日常生活、科技进步、时代发展有密切关系。通过阅读这些文章可以使学生了解和思考新概念、新问题的日语表达, 增加阅读的时效性和信息量。

各册教材安排了2个附录, 附录1为两套自测题。附录2为总词汇表、词语用法、表达与句型索引。

教材的难度第一册为初级向中级过渡的阶段, 以后逐步加大难度, 第四册为中级向高级过渡的阶段, 难度的发展比较平缓。

为了方便教学, 1~4册集中配备了一册《日语泛读教程教学参考书》合订本, 主要内容包括教学指导、背景知识、练习参考答案以及阅读文的译文等。

本套教材还可供各类中级日语学习者扩展日语知识、提高阅读分析能力使用。

三、致 谢

本套教材是在《新大学日语阅读与写作》(1~4册)的基础上改编而成的, 在此谨对参加过原教材编写中日双方有关专家和相关人员以及协作单位表示衷心的感谢。本套教材是集体智慧的结晶。在此特别要感谢原大学外语教学指导委员会委员、日语组副组长、黑龙江大学田忠魁教授审读全稿; 顾明耀教授在百忙之中对设计思想、编写大纲以及编写过程中的细节问题都给予了细致的指导和无私的帮助。同时向本套教材的策划——高等教育出版社外语出版中心副主任祝大鸣先生、陈薇女士以及责任编辑李炎女士表示衷心的感谢, 这套教材的顺利出版也包含有他们的智慧和辛勤劳动的汗水。

我们相信本套教材会成为我国日语专业泛读课程的精品, 同时希望使用本教材的老师和同学提出批评意见, 以便我们不断修订完善。

编 者

2004年6月

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail: dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)64014089 64054601 64054588

目 录

日语泛读教程1 教学参考书

第1課 賢明な選択 2

1. 背景知识(背景の紹介)
 2. 练习答案(練習問題の解答)
 3. 译文(訳文)
-

第2課 衣服と色 6

1. 作者介绍(筆者の紹介)
 2. 练习答案(練習問題の解答)
 3. 译文(訳文)
-

第3課 習慣とマナー 11

1. 背景知识(背景の紹介)
 2. 练习答案(練習問題の解答)
 3. 译文(訳文)
-

第4課 臓器移植 16

1. 背景知识(背景の紹介)
 2. 练习答案(練習問題の解答)
 3. 译文(訳文)
-

第5課 日本人の夫のジレンマ 20

1. 背景知识(背景の紹介)
2. 练习答案(練習問題の解答)
3. 译文(訳文)

第6課 「ジャー جان面」と「餃子」 25

1. 练习答案(練習問題の解答)
 2. 译文(訳文)
-

第7課 雨 傘 29

1. 作者介绍(筆者の紹介)
 2. 练习答案(練習問題の解答)
 3. 译文(訳文)
-

第8課 数のかぞえかた 35

1. 作者介绍(筆者の紹介)
 2. 练习答案(練習問題の解答)
 3. 译文(訳文)
-

第9課 誕 生 40

1. 作者介绍(筆者の紹介)
 2. 练习答案(練習問題の解答)
 3. 译文(訳文)
-

第10課 障子の破れに学ぶもの 44

1. 练习答案(練習問題の解答)
 2. 译文(訳文)
-

時事文1 48

時事文2 50

模擬テスト1正解 52

模擬テスト2正解 53

日语泛读教程2 教学参考书

第1課 電子メディアは道具である 56

1. 作者介绍(筆者の紹介)
2. 练习答案(練習問題の解答)
3. 译文(訳文)

第2課 分相応と分不相応 61

1. 作者介绍(筆者の紹介)
2. 练习答案(練習問題の解答)
3. 译文(訳文)

第3課 ことわざの誤解 66

1. 作者介绍(筆者の紹介)
2. 练习答案(練習問題の解答)
3. 译文(訳文)

第4課 コンビニ考 72

1. 作者介绍(筆者の紹介)
2. 练习答案(練習問題の解答)
3. 译文(訳文)

第5課 人形 77

1. 作者介绍(筆者の紹介)
2. 练习答案(練習問題の解答)
3. 译文(訳文)

第6課 世界を歩く 82

1. 作者介绍(筆者の紹介)
2. 练习答案(練習問題の解答)
3. 译文(訳文)

第7課 水と緑と土 87

1. 作者介绍(筆者の紹介)
 2. 练习答案(練習問題の解答)
 3. 译文(訳文)
-

第8課 晩秋の中国で 92

1. 作者介绍(筆者の紹介)
 2. 练习答案(練習問題の解答)
 3. 译文(訳文)
-

第9課 21世紀への新しい道 97

1. 作者介绍(筆者の紹介)
 2. 练习答案(練習問題の解答)
 3. 译文(訳文)
-

第10課 日本的コミュニケーションと人間関係 102

1. 作者介绍(筆者の紹介)
 2. 练习答案(練習問題の解答)
 3. 译文(訳文)
-

時事文1 107

時事文2 109

模擬テスト1正解 111

模擬テスト2正解 112

日语泛读教程 3 教学参考书

第1課 デマエと消費者 114

1. 背景知识(背景の紹介)
 2. 补充说明(補充解説)
 3. 练习答案(練習問題の解答)
 4. 译文(訳文)
-

第2課 日本の年中行事 121

1. 背景知识(背景の紹介)
 2. 练习答案(練習問題の解答)
 3. 译文(訳文)
-

第3課 失 敗 128

1. 背景知识(背景の紹介)
 2. 练习答案(練習問題の解答)
 3. 译文(訳文)
-

第4課 年々広がるボランティアの輪 134

1. 背景知识(背景の紹介)
 2. 补充说明(補充解説)
 3. 练习答案(練習問題の解答)
 4. 译文(訳文)
-

第5課 失われた子どもの三「間」 141

1. 背景知识(背景の紹介)
 2. 补充说明(補充解説)
 3. 练习答案(練習問題の解答)
 4. 译文(訳文)
-

第6課 動物はなぜ多産なのか 148

1. 背景知识(背景の紹介)

2. 练习答案(練習問題の解答)

3. 译文(訳文)

第7課 インターネットショッピング 154

1. 背景知识(背景の紹介)

2. 补充说明(補充解説)

3. 练习答案(練習問題の解答)

4. 译文(訳文)

第8課 現代人の「福祿寿」 160

1. 背景知识(背景の紹介)

2. 练习答案(練習問題の解答)

3. 译文(訳文)

第9課 子供の夢はプロ選手 166

1. 背景知识(背景の紹介)

2. 补充说明(補充解説)

3. 练习答案(練習問題の解答)

4. 译文(訳文)

第10課 循環型社会元年 172

1. 背景知识(背景の紹介)

2. 补充说明(補充解説)

3. 练习答案(練習問題の解答)

4. 译文(訳文)

時事文1 179

時事文2 181

模擬テスト1正解 183

模擬テスト2正解 184

日语泛读教程 4 教学参考书

第 1 課 フルタイム化する人間関係 186

1. 练习答案(練習問題の解答)
 2. 译文(訳文)
-

第 2 課 世界遺産 191

1. 练习答案(練習問題の解答)
 2. 译文(訳文)
-

第 3 課 機械説明書 195

1. 练习答案(練習問題の解答)
 2. 译文(訳文)
-

第 4 課 加工食品の問題点 202

1. 练习答案(練習問題の解答)
 2. 译文(訳文)
-

第 5 課 カタカナと元気の問題 206

1. 练习答案(練習問題の解答)
 2. 译文(訳文)
-

第 6 課 企画書 211

1. 练习答案(練習問題の解答)
 2. 译文(訳文)
-

第 7 課 工場建設技術援助協定書 218

1. 练习答案(練習問題の解答)
2. 译文(訳文)

第8課 綾を読む 224

1. 练习答案(練習問題の解答)
 2. 译文(訳文)
-

第9課 大学生の読書 229

1. 练习答案(練習問題の解答)
 2. 译文(訳文)
-

第10課 演歌と日本文化 234

1. 练习答案(練習問題の解答)
 2. 译文(訳文)
-

時事文1 239

時事文2 241

模擬テスト1正解 243

模擬テスト2正解 245

日语泛读教程

1

教学参考书

主 编 翟东娜 (北京师范大学)
编 者 成同社 (中国人民大学)
陈 苏 (北京中医药大学)
何 琳 (首都师范大学)
高木立子

第1課

賢明な選択

背景知識（背景の紹介）

(1) 北原保雄（きたはら やすお）

1936年新潟県柏崎^{にいがた かしわざき}生まれ。1966年東京教育大学大学院修了。文学博士。1998年筑波大学の学長に就任。

主な編著書（文法関係）に『論集 日本語研究9 敬語』（有精堂）、『佐伯文法—形成過程とその特質』（共編 三省堂）、『日本語の世界6 日本語の文法』（中央公論社）、『日本文法事典』（共編 有精堂）、『日本語助動詞の研究』（大修館）、『日本語文法論術語索引』（有精堂）などがある。

(2) 日本語学

日本語そのものを研究対象とする学問である。音韻、語彙、文法などを研究する。

2 練習答案（練習問題の解答）

阅读文 ①

- (1) 今までのことはすでに決まっています、変えることができない。
(2) 例えば、どういう授業科目を選択するか、どんな先生の指導を受けるか、どんな活動に参加するか、どんな友人と知り合いになるか、などなど。
(3) 若さには不可能を可能に変えさせてしまう力があると筆者は思っている。



- (4) 略
 (5) 略
 2. (1) c (2) c (3) a (4) d (5) a
 3. d

4. (1) 第三段落。

(2) 他の段落は若者にとっての選択を述べているが、この段落は筆者の経験を述べている。

5. 大学に入った諸君にはこれから進むべき道がたくさんある。その中から賢明な選択をしなくてはならない。小さな選択の積み重ねが卒業時の結果となるのである。若さには不可能を可能に変えさせる力がある。大きな目標に向かって果敢にチャレンジしなければならない。

6. 勉強法についてのアンケート (略)

阅读文 2

1. d 2. c 3. a 4. c 5. b

阅读文 3

1. c 2. c 3. a 4. a 5. c

3 译文 (訳文)

阅读文 1

明智的选择

北原保雄

同学们，年轻人的人生充满希望。以往的经历是既成的事实，无法更改。但是，从今以后，一切都是未知数，存在各种可能性。大学毕业后，该做什么呢。是考研究生，还是就业，抑或去日本留学？无论升学还是就业，其中仍然有各种各样的领域、专业，有各种各样的行业、公司。这一切都是大家可以选择的道路。

人生的道路上有连续不断的岔路口。在决定报考哪所大学，或大学毕业进入新的人生阶段时，自己也能意识到是处在岔路口上。即使是现在也有各种各样的可能性，干什么、去何处等等，我们总是站在岔路口上。在各位考入的大学里面